

REVISTA  
DE INVESTIGACIÓN  
LINGÜÍSTICA

---

Volumen 27    2024    Murcia (España)    eISSN: 1989-4554    ISSN: 1139-1146

---

Departamento de Lengua Española y Lingüística General  
FACULTAD DE LETRAS

*REVISTA DE INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA (RIL)*

Dirección

David Prieto García-Seco

(Universidad de Murcia)

Secretaría

Elvira Manero Richard

(Universidad de Murcia)

Consejo Editorial

Mercedes Abad Merino (Univ. de Murcia)

Beatriz Gallardo Paúls (Univ. de Valencia)

Cecilio Garriga Escribano (Univ. Autónoma de Barcelona)

Xavier Laborda Gil (Univ. de Barcelona)

Antoni Nomdedeu Rull (Univ. Rovira i Virgili, Tarragona)

Mariano Quirós García (CSIC, Madrid)

Carmen Sánchez Manzanares (Univ. de Murcia)

Consejo Científico

Pedro Álvarez de Miranda (Univ. Autónoma de Madrid  
y Real Academia Española ~ España)

Valerio Báez San José (Univ. Carlos III ~ España)

José Manuel Blecua Perdices (Univ. Autónoma  
de Barcelona y Real Academia Española ~ España)

Ignacio Bosque Muñoz (Univ. Complutense de Madrid  
y Real Academia Española ~ España)

Georg Bossong (Univ. de Zürich ~ Suiza)

María Luisa Calero Vaquera (Univ. de Córdoba ~ España)

Dolores Corbella (Univ. de La Laguna ~ España)

Teresa Espar (Univ. de Venezuela ~ Venezuela)

Inés Fernández Ordóñez (Univ. Autónoma de Madrid  
y Real Academia Española ~ España)

Juan Gutiérrez Cuadrado (Univ. Carlos III ~ España)

Covadonga López Alonso (Univ. Complutense de Madrid  
~ España)

Ángel López García-Molins (Univ. de Valencia ~ España)

† Dietter Messner (Univ. de Salzburg ~ Austria)

Michael Metzeltin (Univ. de Viena ~ Austria)

Emilio Montero Cartelle (Univ. de Santiago  
de Compostela ~ España)

Antonio Narbona Jiménez (Univ. de Sevilla ~ España)

Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta (CSIC ~ España)

Bernard Pottier (Instituto de Francia ~ Francia)

François Rastier (Centre national de la recherche  
scientifique ~ Francia)

Emilio Ridruejo Alonso (Univ. de Valladolid ~ España)

Javier Rodríguez Molina (Univ. Complutense de Madrid  
~ España)

M.<sup>a</sup> Nieves Sánchez González de Herrero (Univ.  
de Salamanca ~ España)

Ramón Trujillo Carreño (Univ. de La Laguna ~ España)

Hernán Urrutia Cárdenas (Univ. del País Vasco ~ España)

Agustín Vera Luján (Univ. Nacional de Educación  
a Distancia ~ España)

Gerd Worjak (Univ. de Leipzig ~ Alemania)

Asesores y revisores de inglés

Moisés Almela Sánchez (Univ. de Murcia)

Teresa Marqués Aguado (Univ. de Murcia)

*REVISTA DE INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA (RIL)*

La *Revista de Investigación Lingüística* es una publicación periódica científica dedicada al estudio de la lengua española y la lingüística general en todas sus variedades, desde cualquier modelo teórico o planteamiento metodológico oportunos para el enfoque que sugiera el autor. Los trabajos pueden adoptar una perspectiva tanto sincrónica como diacrónica. Además de acoger artículos de corte filológico tradicional, la revista pretende actuar como medio de difusión de los últimos enfoques teóricos y metodológicos desarrollados en los estudios de lengua española y lingüística general.

La línea editorial de *RIL* contempla muy diversos ámbitos de estudio: análisis del discurso, historia de la lengua, historia de la lingüística, lexicografía, lexicología, lingüística general, pragmática, semántica, sintaxis, sociolingüística, terminología, variedades del español. De acuerdo con los informes confidenciales de evaluadores externos, la revista decide sobre la publicación de los artículos recibidos, que deben ser originales inéditos.

Desde el año 2004 la *Revista de Investigación Lingüística* tiene una periodicidad anual. En la actualidad, cada número consta de una sección general, en la que se publican artículos sobre lengua española y lingüística general, y una sección dedicada a la recensión de libros. Además, la revista puede publicar monografías, cuyos artículos abordan un tema específico bajo la coordinación de uno o varios especialistas.

La *Revista de Investigación Lingüística* se publica desde 2020 exclusivamente en edición electrónica mediante el sistema OJS, disponible en la dirección <https://revistas.um.es/ril>, donde se ofrece el contenido de todos sus números en formato digital.

## Dirección científica

***Revista de Investigación Lingüística***

Departamento de Lengua Española y Lingüística General

Facultad de Letras

Universidad de Murcia

C/ Santo Cristo, 1

30001 ~ Murcia

## Dirección administrativa

**Servicio de Publicaciones**

Universidad de Murcia

Edificio Pleiades

Campus de Espinardo

30071 ~ Murcia

## Indexación, bases de datos y catálogos

La *Revista de Investigación Lingüística* cuenta con el Sello FECYT desde 2021, está indexada en ESCI (Clarivate) e incluida en el Catálogo Latindex 2.0 (36 de 38 características cumplidas). En Dialnet Métricas *RIL* se posiciona en el C1 de Filologías (31 de 318 revistas) y en el C2 de Lingüística (18 de 71 revistas). Según MIAR, en 2021 *RIL* tenía un ICDS de 10; en la actualidad presenta la siguiente difusión: c1+m6+e3+x6.

|  |   |
|--|---|
| CARHUS Plus+ ~ Sistema de clasificación de revistas científicas de los ámbitos de Ciencias Sociales y Humanidades  | Latindex ~ Sistema regional de información en línea para revistas científicas de América Latina, El Caribe, España y Portugal. Universidad Autónoma de México     |
| CIRC ~ Clasificación Integrada de Revistas Científicas (de Ciencias Sociales y Humanas)  | LB (Linguistic Bibliography) ~ Catálogo en línea que abarca las diferentes disciplinas lingüísticas   |
| Dialnet ~ Portal de difusión de la producción científica hispana. Universidad de La Rioja  | LLBA (Linguistics & Language Behavior Abstracts) ~ Base de datos de revistas lingüísticas   |
| DOAJ ~ Directory of Open Access Journals   | MIAR (Matriz de Información para el Análisis de Revistas) ~ Base de datos que reúne información clave para la identificación y el análisis de revistas            |
| Dulcinea ~ Proyecto coordinado por el Ministerio de Educación y Ciencia para identificar y analizar las políticas editoriales de las revistas científicas españolas  | OCLC WORLDCAT ~ Catálogo en línea que facilita el acceso a material bibliográfico   |
| ERIH Plus ~ Índice europeo de referencia para las disciplinas humanísticas y sociales  | PIO (Periodicals Index Online) ~ Base de datos internacional de revistas de Artes, Humanidades y Ciencias Sociales  |
| ESCI (Emerging Sources Citation Index) ~ Producto de la Web of Science (WoS) editado por Thomson Reuters   | REDIB ~ Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico  |
| Fuente Académica Plus ~ Base de datos bibliográfica  | REGESTA IMPERII ~ Base de datos bibliográfica   |
| Google Scholar ~ Buscador de Google especializado en documentos académicos con recuento de citas   | SUDOC ~ Catálogo colectivo de referencias bibliográficas realizado por las bibliotecas y centros de documentación de educación superior e investigación franceses |
| IBZ On line ~ Bibliografía internacional de publicaciones periódicas de Humanidades y Ciencias Sociales  | ULRICH'S ~ Directorio de publicaciones periódicas   |
| IDR (Índice Dialnet de Revistas) ~ Recurso que informa sobre el impacto científico de una revista, su evolución y su posición respecto del resto de las revistas de la especialidad. Universidad de La Rioja | ZDB/EZB ~ Catálogo colectivo de revistas electrónicas   |
| ÍNDICES-CSIC ~ Recurso bibliográfico multidisciplinar que recopila y difunde principalmente artículos de investigación publicados en revistas científicas españolas  |   |

## Derechos de autor

Las obras que se publican en la *Revista de Investigación Lingüística* están sujetas a los siguientes términos:

1. El Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia (la editorial) conserva los derechos patrimoniales (copyright) de las obras publicadas y favorece y permite la reutilización de las mismas bajo la licencia de uso indicada en el punto 2.
2. Las obras se publican en la edición electrónica de la revista bajo una licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 España (texto legal). Se pueden copiar, usar, difundir, transmitir y exponer públicamente, siempre que I) se cite la autoría y la fuente original de su publicación (revista, editorial y URL de la obra), II) no se usen para fines comerciales y III) se mencione la existencia y especificaciones de esta licencia de uso.



eISSN: 1989-4554

ISSN: 1139-1146

Déposito Legal: MU-646-1988

**Dirección web *RIL*:** <https://doi.org/10.6018/ril>

**Archivo:** <https://revistas.um.es/ril/issue/archive>

**Envíos:** <https://revistas.um.es/ril/about/submissions>



FECYT516/2024  
Fecha de certificación: 30 de julio de 2021 (7ª convocatoria)  
Válido hasta: 24 de julio de 2025

## ÍNDICE

### Artículos

|  |     |
|--|-----|
| CARREIRA, SARA — El español en contacto con lenguas bantúes y el francés: nuevos datos acerca de la estructura «verbo de movimiento + <i>a</i> / <i>en</i> + destino» en el español de Guinea Ecuatorial ..... | 15  |
| FÁBREGAS, ANTONIO — Los verbos de fracaso y amago y la identificación del significado gramatical .....   | 41  |
| FERNÁNDEZ SANMARTÍN, ALBA — Métodos ¿no intrusivos? de obtención de materiales para el estudio sociolingüístico: un análisis crítico .....   | 67  |
| FLAX, ROCÍO — Los refugiados en el discurso de los expresidentes argentinos Cristina Fernández y Mauricio Macri: ¿número, problemática o personas? .....   | 87  |
| HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, FRANCISCO JAVIER — Historia del cuantificador indefinido <i>unos cuantos</i> .....  | 107 |
| JUARRANZ JIMÉNEZ, ROSALÍA — Las secuencias de reparación en el <i>Diálogo de la lengua</i> de Juan de Valdés y <i>El Deleitoso</i> de Lope de Rueda .....  | 127 |
| LÓPEZ-CORTÉS, NATALIA — ¿Valor genérico o específico? Un estudio de cuestionarios sobre la percepción del género gramatical masculino .....  | 151 |
| MARTÍNEZ OROZCO, JAVIER — Ausencia de sujeto en estructuras impersonales del español con verbos conjugados: causas léxicas y gramaticales .....  | 173 |
| NADAL, LAURA — Efectos cognitivos de la encapsulación anafórica nominal y pronominal: un estudio sobre costes de procesamiento .....   | 205 |
| RAGA GIMENO, FRANCISCO — Una interpretación no informativa de las oraciones hendidas en español y en maya yucateco .....   | 229 |

**R e s e ñ a s**

|  |     |
|--|-----|
| AMORÓS-NEGRE, CARLA — Miquel Àngel Pradilla Cardona (2024): <i>Normativitat re(estandardització) i glotopolítica. Noves mirades des de la sociolingüística catalana</i> , València, PUV, 296 pp. ....  | 251 |
| FERNÁNDEZ RIQUELME, PEDRO — Francisco García Marcos (2023): <i>Lenguaje, lenguas y sociedad. La sociolingüística integral</i> , Universidad de Jaén, UJA Editorial [Lingüística; Serie Babel: análisis lingüístico, 4], 880 pp. ....   | 267 |
| GARCÍA JIMÉNEZ, ALBA MARÍA — Alfonso Zamorano Aguilar y María Martínez-Atienza (coords.), M. <sup>a</sup> Carmen García Manga, Adela González Fernández y Sergio Rodríguez Tapia (eds.) (2023): <i>Teoría de la lengua y enseñanza-aprendizaje de ELE</i> , Valencia, Tirant Humanidades, 384 pp. .... | 273 |
| GONZÁLEZ CORRALES, LETICIA — Victoriano Gaviño Rodríguez (2022): <i>La reforma ortográfica del español en la prensa española del siglo XIX</i> , Berna, Peter Lang, 176 pp. ...  | 277 |
| HERNÁNDEZ TERRÉS, JOSÉ MIGUEL — José M. Ramírez (2023): <i>Diálogo y valoración. La hipótesis axiológica</i> , Madrid, La Vieja Factoría [Colección <i>Lingua &amp; Semiosis</i> ], 386 pp. ....   | 281 |
| LACORTE, MANEL — Mario Pedrazuela Fuentes (2023): <i>En este ir a América. Los inicios de la enseñanza del español en los Estados Unidos (1909-1939)</i> , Madrid, Cátedra, 270 pp. ....   | 283 |
| LLAMEDO-PANDIELLA, GONZALO — Beatriz Méndez Guerrero (2024): <i>El silencio en la comunicación multimodal en español</i> , Granada, Comares, 116 pp. ....  | 287 |
| PRIETO GARCÍA-SECO, DAVID — Pedro Álvarez de Miranda (2024): <i>Medir las palabras</i> , Barcelona, Planeta, 370 pp. ....  | 293 |
| ROSAURO MORAGUES, ÁNGEL — Fernando Miralles (2024): <i>Persuasión y poder</i> , Barcelona, Editorial Vanir, 220 pp. ....   | 301 |
| SANROMÁN VILAS, BEGOÑA — Bruno Camus, Ángeles Carrasco, Laura González y Margot Vivanco (coords.) (2024): <i>¿Para qué servimos los lingüistas?</i> , Castilla-La Mancha, Catarata, 192 pp. ....   | 307 |
| <b>Normas para autores</b> .....   | 315 |

## Efectos cognitivos de la encapsulación anafórica nominal y pronominal: un estudio sobre costes de procesamiento\*

Cognitive effects of nominal and pronominal anaphoric encapsulation:  
a study on processing costs

LAURA NADAL

Università Ca'Foscari

[laura.nadalsanchis@unive.it](mailto:laura.nadalsanchis@unive.it)

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-6308-5863>

RECIBIDO: 24 de diciembre de 2023

ACEPTADO: 27 de mayo de 2024

**RESUMEN:** La encapsulación constituye un ejemplo de anáfora discursiva en la que el elemento fórico encapsulador remite a un pasaje textual compuesto por una o varias oraciones. Se diferencia entre la encapsulación pronominal, en la que un pronombre neutro como *ello* indica al lector que debe buscar en el contexto anterior un fragmento textual como referente, y la nominal, en la que un sintagma nominal no solo da la instrucción de recuperación informativa, sino que, además, ofrece una síntesis, recategorización y reificación del hecho abstracto encapsulado. Un experimento de lectura con *eyetracking* realizado con 44 hablantes nativos de español compara los costes de procesamiento asociados a estructuras paralelas entre las que solo varía el tipo de elemento encapsulador (pronominal vs. nominal) y demuestra un aumento de los tiempos de lectura destinados a la variable pronominal precedentes de una fase de reprocesamiento.

**PALABRAS CLAVE:** anáfora discursiva, encapsulación anafórica, *eyetracking*, lingüística experimental.

**ABSTRACT:** Encapsulation is a form of discursive anaphora in which the encapsulating phoric element refers to a textual passage composed of one or more sentences. A distinction is made between pronominal encapsulation and nominal encapsulation. In the former, a neutral pronoun such as *ello* directs the reader to search for a referent in a preceding textual fragment. In nominal encapsulation, a noun phrase is used not only to direct the search for information retrieval but also to produce a summary, a recategorisation and a reification of the abstract entity that has been encapsulated. This study reports the results of an *eyetracking* reading experiment conducted with 44 native Spanish speakers. The experiment compared the processing costs associated with parallel structures in which the only variable element was the type of encapsulating element (pronominal vs. nominal). The findings indicate an increase in reading times for the pronominal variable as a consequence of a reprocessing phase.

**KEYWORDS:** discursive anaphora, anaphoric encapsulation, *eyetracking*, experimental linguistics.

---

\* Esta investigación ha podido realizarse gracias a la colaboración del Laboratorio Interdisciplinario de Investigación en Comunicación, Cultura y Cognición (LIICCC) - Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá. Coordinadora académica: Dra. Neyla Graciela Pardo Abril. Director técnico: Julián Muñoz.

## 1. INTRODUCCIÓN

En la interpretación de una anáfora entran en juego dos elementos que interactúan: una expresión que remite (elemento fórico) y la expresión señalada que se quiere recuperar (antecedente) (Mederos, 1988). Ambos componentes pueden encontrarse dentro de una misma oración (1) o situarse en oraciones diferentes (2), se distingue así entre la anáfora oracional y la anáfora discursiva respectivamente (Leonetti y Escandell, 2015: 590).

- 1) Las crónicas periodísticas comentan que al Presidente Alonso, Oruro lo "recibió grandiosamente". En la noche del mismo día 23 de junio, el Prefecto del departamento, Coronel Andrés Aramayo, "obsequió al señor Presidente una comida íntima a la que concurrieron la familia de **aquel**, varios jefes del Ejército y amigos íntimos y decididos de los señores Alonso y Aramayo. (Antonio Paredes Candia, *El banquete, su historia y tradición en Bolivia*, La Paz, Ediciones Isla, 2001. CORPES XXI)
- 2) Carlitos intentó varias veces participar de aquella descomunal parranda, pero siempre fue rechazado. Incluso Betulia mostró con rudeza su negativa, sintiéndose sensible a los vestigios de la bofetada con la que **aquel** la ofendió. (Jorge Martínez Espinosa, «Leonel Castaño y Betulia Bautista», en *El final de los milagros*, Colombia, Editorial Costa Rica, 2001. CORPES XXI)

Mientras que en (1) el pronombre *aquel* con valor anafórico recupera un elemento presente todavía en la misma oración (*señor Presidente*), en (2) el mismo pronombre fórico sustituye a un nombre propio introducido en la oración anterior (*Carlitos*).

La encapsulación constituye precisamente una modalidad de anáfora discursiva, pues se superan los límites de la oración (Borreguero, 2006). Sin embargo, el elemento recuperado no es solamente un sintagma nominal, sino que la expresión fórica apunta al concepto, hecho o situación descritos por una oración o varias oraciones del discurso (López Samaniego, 2015, 2017, 2018). Se trata, por tanto, de un fenómeno propio de la macrosintaxis discursiva, ya que si el antecedente está compuesto por al menos una oración, el elemento fórico que establece conexión se encuentra siempre fuera de esta (Fuentes, 2017).

- 3) Esta institución se caracterizó por ser el fiel reflejo de la política colonial española de tiempos de Carlos III, marcada por una concepción y procedimientos coloniales de centralización política administrativa, de organización fiscal y de una mayor interferencia del Estado. Ello originó un descontento general que se manifestó a través de los Ayuntamientos de mayor relevancia, así como por protestas reivindicativas, que contribuyeron a despertar en la sociedad venezolana una mayor conciencia de sus intereses y facilitaron elementos anticolonialistas y nacionales básicos al proceso de independencia. (Hasdrúbal Becerra Miranda, «Los comuneros de Mérida. Una rebelión popular de preindependencia», en Teresa Pinto González y Mike Aguiar Fagundez (coords.), *Rebeliones, alzamientos y movimientos preindependentistas en Venezuela*, Caracas, Ediciones de la Presidencia de la República, 2001. CORPES XXI)

En (3) el pronombre neutro *ello* no está estableciendo referencia anafórica con un sintagma nominal (ya que tampoco puede concordar en género con ninguno de ellos), sino que retoma todo el contexto anterior presentado en una oración y muestra la política colonial de Carlos III como la causa del malestar social.



No solo la posición y la dimensión del referente permiten diferenciar tipos de anáforas, también el elemento con valor anafórico puede pertenecer a dos categorías gramaticales diferentes, ya que puede tratarse de un pronombre o de un sintagma nominal definido (Mederos, 1988). Igualmente, en el caso de la encapsulación se diferencia entre encapsuladores nominales y pronominales (López Samaniego y Taranilla, 2014; Montolío, 2016). En español son los pronombres neutros como *esto*, *eso*, *aquello* u *ello* los que funcionan como encapsuladores pronominales, véase el ejemplo 3 (Parodi y Burdiles, 2016, 2019; Pérez Álvarez, 2014).

- 4) Hemos dicho que la doctrina del "Nuevo Ideal Nacional" (1952-1958) descansaba sobre dos pilares fundamentales: el progreso y el nacionalismo. Las bases del primero eran la ciencia y la tecnología, las del segundo, la tradición y el militarismo. Las Fuerzas Armadas se consideraron entonces los más fieles guardianes de la tradición, y esta situación debió reflejarse en la construcción de edificios para los institutos militares. (Simón Noriega, *Venezuela en sus artes visuales*, Mérida, Ediciones Puerta del Sol, 2001. CORPES XXI)

En el ejemplo (4) es el sintagma nominal *esta situación* el que recupera toda la representación mental codificada por la cláusula anterior.

En cualquier caso, en todos los tipos de anáfora presentados hasta el momento, incluido el de los encapsuladores, conviene remarcar que se trata siempre de elementos propios de la cohesión referencial cuya función es mantener activas las mismas entidades que han entrado ya a formar parte de la representación del discurso; tanto la expresión fórica como su antecedente forman parte de una misma cadena que reitera un referente del modelo mental que se construye a partir del discurso (Duque, 2022: 144-145).

En el caso de la encapsulación no se han descrito reglas pragmáticas claras que indiquen en qué contextos es conveniente un elemento nominal como encapsulador y en cuáles sería aceptable el uso de un encapsulador pronominal. En cambio, cuando se trata de anáforas simples se define con exactitud si la recuperación informativa está dada por un elemento fórico pronominal o nominal (ver imagen 1). Un pronombre con significado procedimental se emplea con función anafórica cuando el antecedente señalado se considera altamente accesible en el contexto (o en la memoria operativa), es decir, el lector u oyente puede recuperar el antecedente con facilidad a pesar de que el grado de informatividad de un elemento fórico pronominal sea bajo (Leonetti, 2020; Leonetti y Escandell, 2015: 591; Levinson, 1983). Por el contrario, las unidades conceptuales presentan un grado de informatividad mucho mayor, de ahí que los sintagmas nominales se empleen con función anafórica cuando se recupera un antecedente más difícilmente accesible en el contexto (Leonetti y Escandell, 2015: 592). Por tanto, el grado de accesibilidad del referente debe ser inversamente proporcional al grado de informatividad del elemento fórico empleado para la recuperación informativa.

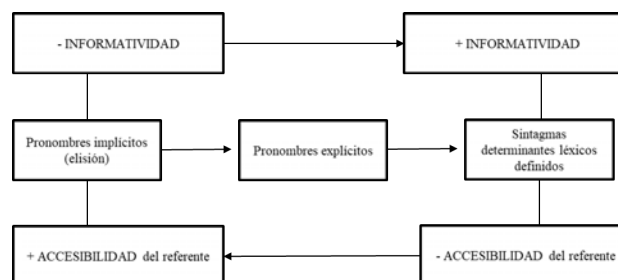


Imagen 1. Adaptado de Leonetti (2020)

No obstante, este es un criterio que permite seleccionar la expresión anafórica cuando el antecedente consiste en una unidad simple, es decir, en un sintagma nominal, no es un modelo que ayude a predecir la elección de un pronombre o de un sintagma nominal para la encapsulación de una estructura oracional. La prueba de ello es que un encapsulador pronominal en cualquier contexto podría ser reemplazado por una etiqueta discursiva, es decir, por un nombre con función discursiva de encapsulador (López Samaniego, 2011).

(3bis) Esta institución se caracterizó por ser el fiel reflejo de la política colonial española de tiempos de Carlos III, marcada por una concepción y procedimientos coloniales de centralización política administrativa, de organización fiscal y de una mayor interferencia del Estado. Esta situación originó un descontento general que se manifestó a través de los Ayuntamientos de mayor relevancia, así como por protestas reivindicativas, que contribuyeron a despertar en la sociedad venezolana una mayor conciencia de sus intereses y facilitaron elementos anticolonialistas y nacionales básicos al proceso de independencia.

El ejemplo (3), reproducido como (3 bis), permite la inserción de una etiqueta discursiva como *esta situación* para sustituir el pronombre neutro *ello* con función encapsuladora. Del mismo modo en (4) es posible emplear un pronombre neutro para retomar la oración precedente (4bis).

(4bis) Hemos dicho que la doctrina del “Nuevo Ideal Nacional” (1952-1958) descansaba sobre dos pilares fundamentales: el progreso y el nacionalismo. Las bases del primero eran la ciencia y la tecnología, las del segundo, la tradición y el militarismo. Las Fuerzas Armadas se consideraron entonces los más fieles guardianes de la tradición, y **ello** debió reflejarse en la construcción de edificios para los institutos militares.

Los numerosos estudios en torno a la encapsulación no inciden sobre la distinción entre ambos mecanismos de encapsulación anafórica, antes bien, resaltan la equivalencia funcional entre los encapsuladores nominales y pronominales como expresiones anafóricas que apuntan a fragmentos discursivos compuestos por una o varias oraciones (Álvarez de Mon y Rego, 2001; Borreguero, 2006, 2018; Parodi y Burdiles, 2016; Pérez Álvarez, 2014). La presente investigación se vale de la técnica experimental de lectura controlada por *eyetracking* para arrojar luz sobre la diferenciación en términos cognitivos entre la encapsulación nominal y pronominal, se pretende determinar si ambos mecanismos de encapsulación generan los mismos costes de procesamiento y las mismas estrategias de lectura en hablantes nativos de español.

## 2. MECANISMOS DE ENCAPSULACIÓN

### 2.1 Encapsuladores nominales o etiquetas discursivas

La encapsulación es un mecanismo de cohesión prototípico de los textos planificados con una alta densidad informativa (Borreguero, 2006: 75). Se trata, entre otros, de textos académicos (García Negroni *et al.*, 2005; López Samaniego, 2017, 2018), periodísticos (Borreguero, 2006, 2018; González, 2008), económicos (Parodi y Burdiles, 2016, 2019) o discursos parlamentarios (Izquierdo y González, 2013).

Concretamente, la encapsulación nominal o anáfora conceptual se realiza a partir de un sintagma nominal definido encabezado por un presentador (un determinante, demostrativo o posesivo) que en un discurso concreto adopta un valor cohesivo porque, desde su posición, su cometido consiste en señalar una entidad ya conocida del texto (Borreguero, 2006: 76). Entre los encapsuladores nominales más comunes se encuentran los hiperónimos de sustantivos que ya han aparecido previamente o las nominalizaciones construidas a partir de predicados verbales empleados en el texto (Borreguero, 2006: 77; López Samaniego, 2015). Así pues, el encapsulador se encarga no solamente de englobar, sino también de sintetizar las representaciones mentales activadas previamente por el discurso. Esta operación mental recibe el nombre de reificación, un proceso por el cual conceptos abstractos y difícilmente accesibles a la introspección del hablante se recodifican como objetos o hechos más concretos y abarcables para la cognición humana (Borreguero, 2018: 183).

Por su función anafórica, los encapsuladores no suelen representar información remática en el texto, pues repiten hechos, eventos, acciones o situaciones ya explicadas en un punto precedente, en otras palabras, reactiva información ya formulada y conocida por los lectores, por lo que sirve como punto de partida para la progresión temática en el discurso (Duque, 2022: 146). Aun así, los sustantivos empleados como anáfora conceptual no siempre son axiológicamente neutros, sino que a menudo encierran una determinada intención comunicativa o persuasiva (Borreguero, 2006: 77; González, 2008: 253). El nombre encapsulador, como elemento que reitera parte de lo dicho, actúa como puente entre dos bloques informativos: recupera información introducida en oraciones anteriores, ocupa una posición temática y a partir de él se predicen nuevos temas sobre el bloque informativo anterior (Borreguero, 2006: 77).

Desde el punto de vista cognitivo, la encapsulación supone para el lector retomar una o varias ideas presentadas anteriormente, reformularlas y sintetizarlas mediante un concepto más simple y, probablemente, esto conlleva una pausa cognitiva para la memoria operativa o de trabajo, pues el lector dispone de un lapso de tiempo en el que en lugar de continuar integrando información nueva, se permite asegurar el procesamiento de información que ya le había sido presentada. Retomando información previa bajo otra convencionalización lingüística, se está presentando dicha información como conocimiento ya compartido, sobre el cual se van a añadir nuevos datos todavía no compartidos (Álvarez de Mon y Rego, 2001: 82). Es por ello que los sustantivos encapsuladores ocupan frecuentemente la primera posición en el fragmento discursivo que los introduce (Borreguero, 2006: 89).

Los sintagmas nominales con función encapsuladora han sido clasificados siguiendo distintos criterios (Álvarez de Mon y Rego, 2001; Borreguero, 2006, 2018; López Samaniego, 2015; Schmid, 1997, 2001). Siendo pertinentes con los fines de la presente investigación, se atiende solamente a la clasificación de los llamados encapsuladores neutros, dejando de lado los encapsuladores con carga valorativa empleados en la argumentación y la manipulación informativa (Borreguero, 2018).

En primer lugar, funcionan como encapsuladores por excelencia los sustantivos genéricos como *cosa, asunto, tema, cuestión, hecho, fenómeno, problema*, etc. (Halliday y Hasan, 1976: 274), puesto que por su vaguedad semántica e inespecificidad pueden retomar predicados de diversa índole (Borreguero, 2018: 188) (5). Se trata de sustantivos con un fuerte componente procedimental, representan conceptos altamente subdeterminados lingüísticamente que solo adquieren pleno sentido cuando se asocian al contenido que retoman anafóricamente, en otras palabras, cumplen con el cometido propio de la coherencia referencial de los pronombres (pues necesitan ser rellenados con información), pero también contribuyen a la coherencia relacional de los conectores, puesto que establecen un puente entre segmentos discursivos.

- (5) El desbordamiento de la retórica que alimenta y se alimenta del culto a los héroes, convertidos en símbolos de propósitos o luchas sociales y políticas del presente, si bien suena hueco al sentido crítico del historiador, no carece de fundamento, pues se corresponde con procesos psicológicos individuales y colectivos complejos y de prolongada vigencia. **Esta cuestión** ha sido muy estudiada con base en lo aportado por el siglo XX en esa materia, dadas las experiencias del fascismo, el nacionalsocialismo y el socialismo estalinista. (Germán Carrera Damas, *Alternativas ideológicas en América Latina contemporánea (el caso de Venezuela, bolivarianismo-militarismo)*, Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Escuela de Historia, 2001. CORPES XXI)

En segundo lugar, pueden cumplir la función encapsuladora los nombres eventivos, los que representan acciones y procesos nombrados previamente y que se forman por nominalización de predicados (López Samaniego, 2015: 451-452). Puede tratarse de nominalizaciones homolexemáticas, en las que se repite una base léxica (*fue imputado – la imputación*) (6), o heterolexemáticas, en las que se reconoce una relación semántica de sinonimia (*fue destituida de sus funciones – el despido*) (Borreguero, 2018: 189). Esta dicotomía se ha definido también como anáfora fiel o infiel respectivamente (López Samaniego, 2018). Especialmente en el caso de la repetición homolexemática queda claro que la resolución de la anáfora se vale de la similitud formal que existe entre el nombre encapsulador y el predicado del fragmento encapsulado (Damm, 2014).

- (6) El futuro del maestro depende de lo que declare el menor ante la juez. Si el escolar dice que se fue por su propia voluntad, no hay nada más que hablar. Si, por el contrario, de su testimonio se desprende que el profesor le incitó a marcharse de casa, éste podría ser acusado de un delito de inducción al abandono de familia. **Esta acusación** está castigada con penas inferiores a los seis meses de arresto y difícilmente sería aceptada por la Interpol para practicar una detención. (*La Vanguardia*, 17-12-1994. CREA)

En tercer lugar, existen los encapsuladores metalingüísticos (7), los que hacen referencia al acto lingüístico producido en los enunciados encapsulados (*afirmación, opinión, comunicación, palabras, declaraciones, etc.*) (Borreguero, 2018: 190).

- (7) "La mejor forma de combatir el paro es trabajando." **Esta afirmación** puede resumir una de las grandes ideas debatidas en la cumbre de ministros de Trabajo de la UE. (*La Vanguardia*, 30-10-1995. CREA)

Por último, también pueden adquirir la función cohesiva de encapsulación otros sustantivos con un significado conceptual más específico (8). Tratándose de una unidad estrictamente conceptual, el grado de dependencia que crea con su referente encapsulado es menor, puede funcionar con autonomía, puesto que el lector lo podrá interpretar prácticamente sin devolverse hacia la estructura encapsulada. Sin embargo, de esta manera, la accesibilidad del antecedente también es menor, ya que el lector no se puede aferrar a una similitud formal o semántica para correlacionar los dos elementos que habían sido predispuestos intencionalmente por el autor en una relación de cohesión (Damm, 2014; Leonetti y Escandell, 2015; López Samaniego, 2015: 436).

- (8) El gerente de ingeniería de Fesilven, Antonio Francisco, explicó que además de la construcción de la referida planta, la compañía se ha embarcado en un plan de adecuación ambiental, donde se contempla además el techado del área de productos terminados y el ordenamiento de varias áreas de la planta, entre otras. "Todo **este esfuerzo** en materia ambiental nos permitirá optar por la norma de calidad ISO 14.000, exigida en varios mercados internacionales", aseguró Francisco. (*El Nacional*, 19-05-1997. CREA)

No obstante, independientemente de su clasificación, es importante tener presente la principal característica común a todos los sustantivos que pueden adoptar una función encapsuladora en el discurso: su significado principalmente conceptual adquiere un cierto grado de procedimentalidad, pues se trata de sustantivos que forman parte de un sintagma nominal y permiten sintetizar, recategorizar y conceptualizar estructuras oracionales ya introducidas, pero, sobre todo, dan la instrucción al lector de recuperar lo dicho, reactualizarlo en su memoria y mantenerlo activo para que se pueda añadir información nueva al respecto.

## 2.2 El encapsulador pronominal *ello*

A diferencia de otras lenguas, los pronombres neutros del español *esto*, *eso* *aquello* o *ello* no codifican información de género, sino que funcionan como elementos fóricos que pueden tener como referente «oraciones, pronombres, grupos nominales neutros y varios sustantivos de cosas considerados conjuntamente» (Parodi y Burdiles, 2016: 110). Concretamente, varias oraciones o incluso párrafos pueden ser el referente anafórico al que apunta un pronombre neutro (Parodi y Burdiles, 2016, 2019). Con frecuencia el pronombre *ello* (al igual que puede suceder con los encapsuladores nominales) se integra con preposiciones, llegando a formar construcciones más o menos gramaticalizadas cercanas en algunos casos a los marcadores del discurso, de manera que se combinan recursos de coherencia relacional y referencial (p. ej. *a pesar de ello*, *por ello*, *con todo ello*, etc., Parodi y Burdiles, 2016, 2019; Parodi *et al.*, 2018, 2019). Otras veces *ello* ocupa la posición inicial de oración reinsertando un tema sobre el que se predica nueva información (9).

- (9) Una vez concluido el gobierno de facto a partir de 1984, la clásica flexibilidad estratégica del comunismo transformó su derrota militar en nuestro país, en un curso de acción político a través de la infiltración de muchos de sus dirigentes en puestos relevantes de los distintos partidos políticos. **Ello** les permitió acceder a los niveles de decisión gubernamentales, objetivo que no habían podido lograr por las armas. (Francisco Eduardo Gassino y Enrique Benjamín Bonifacino, *Los 70. Violencia en la Argentina*, Buenos Aires, Círculo Militar, 2001. CORPES XXI)

Este pronombre neutro en función de sujeto suele ir acompañado de un predicado con significado de causa-resultado (*ello se origina por*), finalidad (*ello hace posible*), condición (*ello supone*), interpretación o reformulación (*ello significa*), evidencia (*ello demuestra*), elaboración (*ello incluye*) o antítesis (*ello no significa que*) (Duque, 2020).

En referencia a estos dos tipos de construcciones en las que puede encontrarse el encapsulador neutro *ello*, formando parte de un adjunto anafórico constituido por un sintagma preposicional o como sujeto anafórico, cabe puntualizar una diferencia básica (Duque, 2016): en el caso del adjunto anafórico es el sintagma preposicional en el que se integra el elemento fórico el que

codifica el tipo de relación semántica entre las proposiciones del discurso (p. ej. en *por ello* se establece una relación causal, mientras que en *a pesar de ello* la relación es contraargumentativa), en estas construcciones la unidad preposicional crea una relación prospectiva, enfocada al segmento que prosigue, mientras que el elemento fórico integrado es el responsable de la relación retrospectiva (Duque, 2016: 75); en cambio, en el caso del sujeto anafórico, el único elemento procedimental es el pronombre anafórico, el cual no especifica una relación discursiva y únicamente remite a lo ya formulado, el verbo que le sigue explicita como unidad conceptual la relación de significado que se establece entre el presente segmento discursivo y el anterior (Duque, 2016: 78).

Al tratarse de un elemento fórico que engloba oraciones, el pronombre encapsulador *ello* cumple la misma función que se le ha asignado a la anáfora conceptual (2.1): de un lado, resume fragmentos informativos previos estableciendo con ellos una relación de referencia (se pueden recuperar una o varias proposiciones, un acto de habla o una intervención dialógica); de otro lado, retoma información ya conocida y la reactiva en la memoria del lector, de modo que se puede predicar nueva información en torno a un mismo tema, en otras palabras, propicia la progresión temática del discurso (Pérez Álvarez, 2014: 104). La diferencia está en la ausencia de reificación. Con un pronombre neutro como *ello* la relación anafórica se vuelve más difusa y menos tangible, el elemento pronominal no encierra un concepto que recategoriza los predicados encapsulados sustituyéndolos por una entidad más concreta, ni tampoco sirve como estrategia de persuasión o manipulación informativa (Pérez Álvarez, 2014: 110; Parodi y Burdiles, 2016: 111). El pronombre neutro *ello* desempeña un papel anafórico similar al que tienen los pronombres del paradigma *esto*, *eso* y *aquello*, ya que cumpliendo el rol sintáctico de sujeto o acompañado por una preposición tiene la facultad de encapsular segmentos discursivos precedentes (López Samaniego, 2017: 66). Sin embargo, al tratarse de un pronombre que carece de significado conceptual es un elemento semánticamente menos específico que las etiquetas discursivas (López Samaniego, 2018: 130).

Estudios de corte empírico sobre el español como el de García Negroni, Hall y Marín (2005) evidencian a partir de una prueba de lectura que la comprensión de etiquetas discursivas encapsuladoras y su reconocimiento como mecanismos de cohesión referencial supone en los textos académicos una dificultad para el lector lego. Por otro lado, en referencia a la encapsulación pronominal, Parodi *et al.* (2018, 2019) demuestran mediante estudios de lectura con *eyetracking* que se produce un aumento de los costes de procesamiento en hablantes nativos de español cuando aumenta la longitud del complejo clausal encapsulado por el pronombre neutro *ello* (empleado como parte de las locuciones prepositivas *por ello* y *a pesar de ello*). Sin embargo, en este tipo de adjuntos anafóricos se integran dos elementos procedimentales, la preposición que marca la relación semántico-discursiva y el pronombre que remite al evento o proposición formulado anteriormente, el procesamiento en estos casos está condicionado igualmente por la interacción de ambos elementos, en cambio, *ello* en función de sujeto anafórico actúa de forma aislada como unidad destinada únicamente a la recuperación informativa. Por lo demás, ningún estudio ha comparado hasta el momento los tiempos de lectura generados por la encapsulación nominal y pronominal efectuada por el pronombre *ello*.

### 3. EL ESTUDIO EXPERIMENTAL: METODOLOGÍA Y DISEÑO DEL EXPERIMENTO

#### 3.1 Hipótesis

En este estudio se comparan los tiempos de procesamiento generados por ítems experimentales entre los que la única diferencia reside en el elemento fórico que establece la encapsulación del fragmento discursivo previo:

*Condición a. Encapsulador pronominal:* El ministro declaró que es necesario aumentar la cantidad de computadores en los colegios. **Ello** conlleva un aumento en el precio de las matrículas.

*Condición b. Encapsulador nominal:* El ministro declaró que es necesario aumentar la cantidad de computadores en los colegios. **Esta medida** conlleva un aumento en el precio de las matrículas.

Teniendo en cuenta que la encapsulación nominal permite el efecto de la reificación, es decir, la asignación de límites más exactos a la representación mental encapsulada, es esperable que la presencia de una etiqueta discursiva (condición b) dé lugar a menores tiempos de lectura (Borreguero, 2018; López Samaniego y Taranilla, 2014). La encapsulación mediante pronombre conllevará un aumento de los costes de procesamiento, especialmente, en el segmento discursivo encapsulado. Es de suponer que el pronombre *ello* causará un efecto retrospectivo en el lector, pues esta unidad procedimental no introduce información nueva, sino que aporta la instrucción de recuperar lo dicho. En cambio, la etiqueta discursiva sintetiza un fragmento previo a la vez que aporta un concepto nuevo, en este caso es esperable que lector aplique una estrategia de lectura prospectiva y se concentre en mayor medida en la etiqueta discursiva y la nueva predicación.

#### 3.2 Estímulos experimentales

El diseño experimental incluye un total de 24 ítems críticos, los cuales presentaban una estructura sintáctica idéntica y estaban formados por palabras pertenecientes a una misma banda de frecuencia (Keating y Jegerski, 2015; Marsden *et al.*, 2018):

| Fragmento                     | Criterio sintáctico  | Criterio semántico                                   |
|-------------------------------|--|--|
| [El ministro]                 | Sintagma nominal con función de sujeto activo                                | Sujeto de persona singular, masculino o femenino     |
| [declaró]                     | Verbo en pretérito indefinido como núcleo de la oración principal            | Verbo de comunicación                                |
| [que]                         | Subordinada sustantiva con función de objeto directo                         |  |
| [es necesario]                | Oración impersonal con el verbo ser + adjetivo                               | Adjetivo que indica necesidad                        |
| [aumentar]                    | Construcción de infinitivo   | Verbo relacionado semánticamente con <i>aumentar</i> |
| [la cantidad de computadores] | Sintagma nominal con complemento preposicional con función de objeto directo |  |

| Fragmento   | Criterio sintáctico  | Criterio semántico   |
|---|--|--|
| [en los colegios.]  | Sintagma preposicional con función de complemento circunstancial de lugar    |  |
| [Ello / Esta estrategia / Esta medida / Este proyecto / Esta decisión / Este propósito / Este cometido] | Encapsulador pronominal o nominal  | Nombre metalingüístico o con una precisión semántica alta (Borreguero 2018)        |
| [conlleva]  | Verbo  | Verbo que indica condición (Duque, 2020)   |
| [un aumento en el precio de las matrículas.]  | Sintagma nominal con complemento preposicional con función de objeto directo | El núcleo de sintagma guarda relación semántica con <i>aumento</i> o <i>mejora</i> |

Tabla 1. Criterios de unificación de los ítems experimentales

Se controló que los ítems quedaran libres de ambigüedad sintáctica y léxica (Clifton *et al.*, 2007; Rayner, 2009: 1472). Los 24 enunciados críticos se presentaron repartidos en dos listas experimentales, cada una de las cuales se asignó a un grupo de participantes distinto. A partir de esta técnica de distribución de cuadrado latino, los informantes leían 12 veces cada una de las condiciones, pero los enunciados versaban siempre sobre diversos temas (Jegerski, 2014), por ejemplo, en la condición a el ítem hablaba sobre la necesidad observada por el gobierno de aumentar la cantidad de traductores en los organismos oficiales, mientras en la condición b un ministro ve necesario aumentar el número de soldados en las zonas de conflicto.

Los ítems experimentales fueron alternados con 24 *filler items* para evitar que el lector identificara el objetivo de la investigación (Keating y Jegerski, 2015). Estos enunciados de relleno presentaban estructuras semántico-sintácticas muy diversas a las de los ítems críticos. Se trataba de titulares de prensa como «Las altas temperaturas son más peligrosas en los más pequeños y los mayores, aunque combatirlos es sencillo: hidratación y evitar esfuerzos» y en cuanto a las características formales se tuvo únicamente en cuenta que hubiera cualquier tipo de recurso cohesivo, como anáforas (no encapsuladores) o conectores.

Por otro lado, a los ítems críticos se les añadió un tercer segmento discursivo que guardaba relación semántica con los anteriores, pero que no era objeto de análisis, con el fin de contrarrestar el llamado efecto *wrap up* (Rayner, 1998), una elevación habitual en los tiempos de procesamiento a final de oración y de párrafo. En la creación de este tercer segmento se tuvo en cuenta que se estableciera una relación coherente con el tema del ítem experimental, pero que no contuviera elementos anafóricos o de encapsulación (podían contener, no obstante, alguna repetición léxica)<sup>1</sup>.

### 3.3 Participantes y procedimiento

Se registraron datos de un total de 44 hablantes nativos de español, todos ellos estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia, con una edad comprendida entre los 19 y los 25 años (23 mujeres).

<sup>1</sup> Lista de ítems experimentales con el tercer segmento:  
[https://docs.google.com/document/d/17sHS42dGoUbxwLDD\\_t\\_ngvD\\_FGN43DJq/edit?usp=sharing&ouid=115202337916677511658&rtpof=true&sd=true](https://docs.google.com/document/d/17sHS42dGoUbxwLDD_t_ngvD_FGN43DJq/edit?usp=sharing&ouid=115202337916677511658&rtpof=true&sd=true)



La prueba de lectura se llevó a cabo en el laboratorio de la universidad mediante un equipo de *eyetracker* Eyelink 1000. Antes del experimento los participantes debían firmar un formulario de consentimiento para el registro de datos, asegurando que su participación era voluntaria y estaban de acuerdo con la grabación de los movimientos oculares durante su lectura. Los informantes se posicionaban a una distancia de unos 70 cm de la pantalla en la que se visualizaban los estímulos. El *eyetracker* se sitúa apenas unos centímetros por delante de este monitor y gracias a una luz infrarroja capta la pupila de los informantes (la región ocular de mayor acuidad visual) detectando los movimientos sacádicos y puntos de fijación realizados durante la lectura de enunciados (Richardson y Spivey, 2008). Antes de comenzar con la lectura de estímulos experimentales, los estudiantes leían las instrucciones en este mismo monitor y realizaban una simulación con dos ítems para afianzar la comprensión del procedimiento. Para asegurarse de que el lector fijaba directamente el comienzo del estímulo proyectado, cada enunciado iba precedido en la pantalla anterior por una cruz, que solo desaparecía y daba paso al estímulo si la mirada del informante focalizaba previamente este punto.

### 3.4 Análisis

El seguimiento de movimientos oculares o *eyetracking* es una técnica de medición de costes de procesamiento basada en una conexión ojo mente (Just y Carpenter, 1980), el cerebro procesa en cada momento aquello que está siendo focalizado por la mirada, de forma que la percepción visual permite analizar la actividad del procesador central. Cuando se lee, los ojos alternan periodos de pausa con periodos de movimiento: cuando el ojo se detiene sobre cada una de las palabras del texto, se realizan fijaciones y estos son los momentos durante los cuales tiene lugar el procesamiento de la información, para pasar de un punto de fijación a otro, el ojo se desplaza mediante movimientos sacádicos (Rayner, 1998: 373-375). Así pues, son los momentos de fijación los que permiten medir el esfuerzo cognitivo empleado en la lectura de estímulos (Loureda *et al.*, 2020).

En el presente experimento se mide el tiempo de lectura promedio por palabra (en milisegundos) para cuatro regiones de interés (ROI) (Arunachalam, 2013), cada región se corresponde con una de las áreas funcionales que entran en juego durante el acto discursivo de la encapsulación.

ROI1: [El ministro declaró que es necesario aumentar la cantidad de computadores en los colegios]  
Segmento encapsulado M1

ROI2: [Ello / Esta medida] Encapsulador pronominal o nominal E

ROI3: [conlleva un aumento en el precio de las matrículas] Segmento predicado M2

ROI4: [El ministro declaró que es necesario aumentar la cantidad de computadores en los colegios.  
Conlleva un aumento en el precio de las matrículas.] Segmentos discursivos M1 y M2 sin elemento encapsulador (media léxica)

Al comparar el tiempo medio de lectura por palabra se pueden contrastar también dos regiones dentro de un mismo enunciado, p. ej. ROI1\_condición a vs ROI2\_condición a, de esta manera, es posible comprobar si los encapsuladores con función procedimental registran costes de procesamiento distintos en comparación con las unidades conceptuales presentes en los segmentos discursivos.

Para el análisis de los tiempos de lectura por palabra se tienen en cuenta tres parámetros de medición. El primero se corresponde con la fase de la primera lectura (*first dwell reading time*), para obtenerlo se suman los valores en milisegundos de todas las fijaciones que recaen sobre una región de interés antes de salir de ella para fijar otra región distinta (Holmqvist *et al.*, 2011: 390). En la imagen 2 se sumaría la duración de las dos primeras fijaciones para obtener el tiempo de la primera lectura en la región *el ministro*.

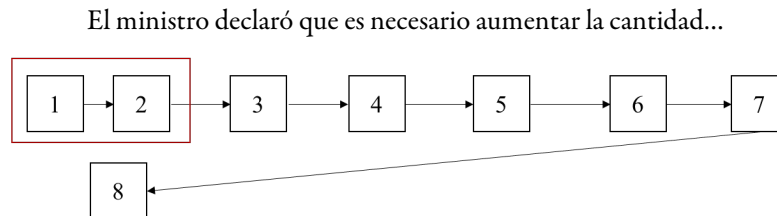


Imagen 2. Primera lectura

Durante esta fase de procesamiento se obtiene toda la información necesaria para construir el primer supuesto comunicado: se llevan a cabo procesos como la descodificación gráfica, el acceso léxico, la asignación de significados y etiquetas sintácticas (*parsing*) o los procesos de asignación de referencias y enriquecimiento pragmático (van Dijk, 2003).

El segundo parámetro contempla el tiempo de relectura o *re-reading time*, el cual se calcula solo a partir de las fijaciones realizadas sobre una región de interés tras haber sido abandonada (Conklin *et al.*, 2018: 36). Si se observa la imagen 3, solamente la fijación 8 constituiría el tiempo de relectura si se toma como región de interés *el ministro*.

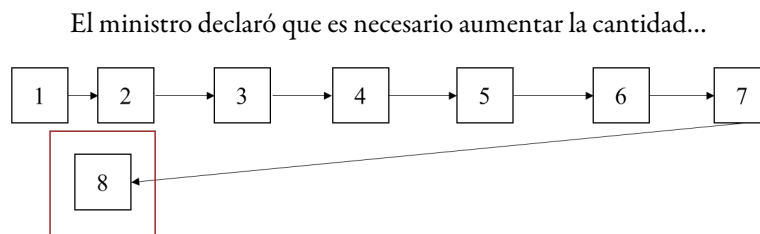


Imagen 3. Relectura

Este es un tipo de procesamiento que no se da tanto por defecto, sino de forma controlada por el lector, se formulan o modifican hipótesis de procesamiento a nivel pragmático y, en general, las refijaciones son un indicio de dificultad o desacuerdo en el procesamiento (Holmqvist *et al.*, 2011: 389-390).

Por último, sumando la duración de todas las fijaciones registradas en una misma región sin diferenciar fases de procesamiento, se calcula el parámetro de la lectura total (*total dwell time*) (imagen 4), que aporta información sobre el esfuerzo cognitivo destinado globalmente al procesamiento de una región (Holmqvist *et al.*, 2011: 389-390).

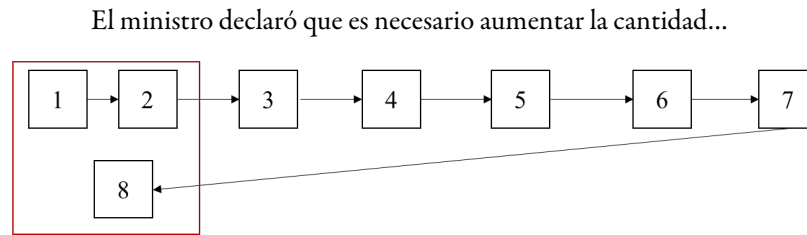


Imagen 4. Lectura total

Los tiempos de lectura por palabra se analizaron estadísticamente a partir de modelos generalizados lineares mixtos (*generalized linear mixed models*, GLMM, Winter, 2020). Las regiones de interés ROI (M1, M2, E y media léxica) por condición (a y b) se integraron como efectos fijos, mientras que los participantes, los temas y el número de caracteres por palabra se trataron como efectos aleatorios (*random effects*). Se calcularon dos modelos. El modelo 1 incluye solo los tiempos de lectura por palabra de la región media léxica por condición (a vs b) como efecto fijo; el modelo 2 incluye el tiempo de lectura por palabra de las regiones M1, M2 y E para las condiciones (a y b). Los dos modelos se calcularon para cada variable dependiente (primera lectura, relectura y lectura total).

En el caso de la relectura el cálculo de los dos modelos incluía un paso adicional, pues se calcularon los modelos Hurdle. En ellos se estima primero la probabilidad de que se produzca una fase de relectura en cada ROI de cada condición, si se constata tal probabilidad entonces se procede a calcular los modelos mixtos generados para las otras dos variables dependientes para comprobar si se dan diferencias entre la relectura de ambas condiciones.

Antes de calcular los modelos, se depuraron los *outliers* o valores extremos atendiendo a los siguientes parámetros (Keating y Jegerski, 2015; Pickering *et al.*, 2000):

- la primera lectura equivale a 0 para M1 y/o M2;
- tanto la primera lectura como la relectura muestran un tiempo de lectura por palabra inferior a 80 ms para M1 y/o M2;
- la lectura total por palabra está por encima de los 800 ms para cualquier ROI.

Para interpretar los resultados se tuvo en cuenta la diferencia porcentual entre las distintas regiones de interés comparadas (cf. Loureda *et al.*, 2020) al igual que la significatividad estadística: solo las diferencias para las que se constata un valor de p inferior a 0,05 se consideran significativas, puesto que la probabilidad de que tales diferencias se deban a la variable experimental analizada y no al azar es superior al 95 % (Winter, 2020)<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Análisis estadístico:

<https://docs.google.com/document/d/1nROeYXARfZkklhqzjBgIRV3CawqplYQE7SxJ9jnX6PA/edit?usp=sharing>

## 4. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

### 4.1 Primera lectura

En la comparación entre enunciados de los tiempos de lectura por palabra requeridos para las regiones de interés del ítem con encapsulación pronominal y el de encapsulación nominal se advierte solo una diferencia estadísticamente significativa en el elemento encapsulador (tabla 2).

| ROI          | Condición a (ello) | Condición b (ED) | Significatividad estadística |
|--------------|--------------------|------------------|------------------------------|
| M1           | 197,48 ms          | 194,06 ms        | p = 0,485                    |
| Ello / EEDD  | 159,01 ms          | <b>200,82 ms</b> | <b>p &lt; 0,001***</b>       |
| M2           | 181,06 ms          | 171,41 ms        | p = 0,056                    |
| Media léxica | 123,48 ms          | 119,56 ms        | p = 0,209                    |

Tabla 2. Tiempos de lectura por palabra. Primera lectura

Procesar el pronombre anafórico *ello* exige un esfuerzo medio de 159,01 ms, siendo la unidad que menor atención requiere durante la lectura del enunciado. La etiqueta discursiva con función encapsuladora alcanza un valor de 200,82 ms, esto es, requiere un 25,92 % más de tiempo para su procesamiento en comparación con el pronombre. La unidad pronominal *ello* tiene un significado fundamentalmente procedimental, lleva al lector a buscar un referente para rellenar el espacio e indica al mismo tiempo que se trata de un referente altamente accesible, pues de lo contrario no se emplearía un elemento pronominal con un menor grado de informatividad en comparación con un sintagma nominal (Escandell y Leonetti, 2015; Leonetti, 2020). Tratándose de una unidad sin contenido representacional, la atención del lector se desvía especialmente hacia los segmentos discursivos M1 y M2, capaces de activar representaciones conceptuales.

La etiqueta discursiva, en cambio, es un elemento lingüístico más informativo, no únicamente instruccional, su significado conceptual ayuda al lector durante la primera lectura a formar las representaciones mentales asociadas al supuesto comunicado. En su función de anáfora conceptual, la etiqueta discursiva no solo señala hacia un fragmento anterior de lo leído (especialmente por el uso del demostrativo *este/esta* como presentador, Borreguero, 2006), también sintetiza el contenido de M1 y lo engloba bajo un concepto simple más accesible y menos abstracto (Borreguero, 2018), se trata de información nueva que debe procesarse como parte del M2. Es por ello que la etiqueta discursiva requiere tiempos de lectura iguales o incluso mayores en comparación con las otras dos áreas funcionales que conforman la operación encapsuladora (gráfico 1).

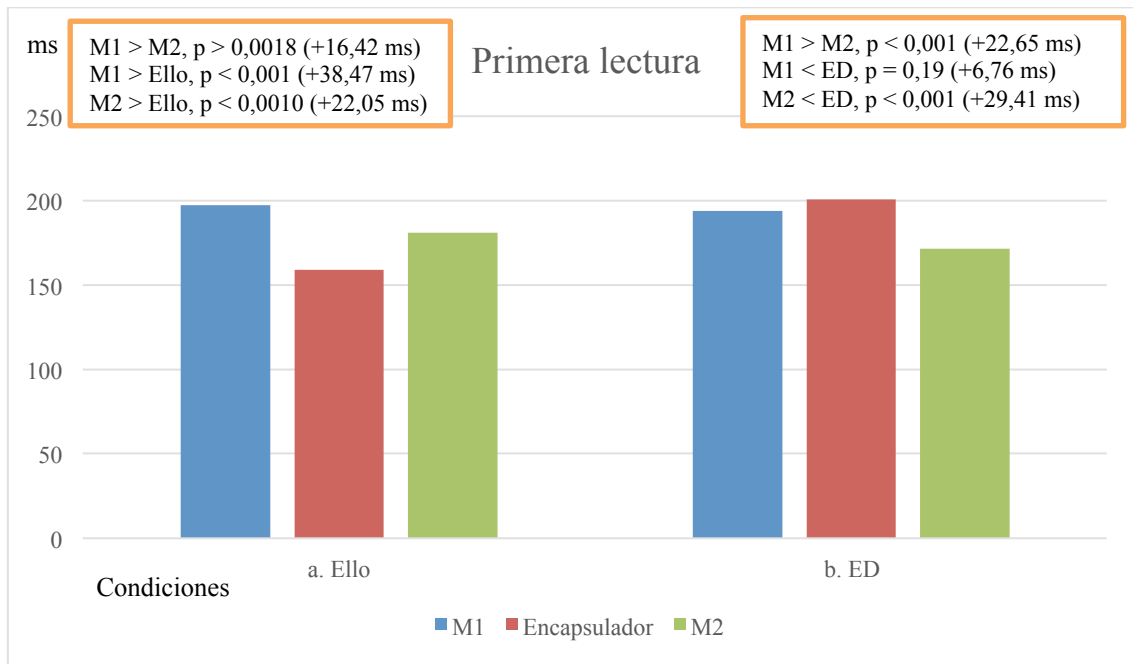


Gráfico 1. Tiempos de lectura por palabra. Primera lectura

Comparando las regiones de interés dentro de un mismo enunciado entre sí, se constata que la unidad pronominal con función anafórica *ello* es la unidad que requiere los menores costes de procesamiento en comparación con los segmentos discursivos que cohesionan. En comparación con el tiempo medio de lectura por palabra en M1, el pronombre *ello* supone un descenso de los costes de procesamiento en un 19,48 %, si se compara la región del segundo segmento con el pronombre que lo introduce, los costes del M2 ascienden en un 13,87 %. Si se comparan los tiempos de lectura registrados en promedio por una palabra de M1 y M2, se advierte que el primer segmento requiere un mayor esfuerzo cognitivo por parte del lector (se produce un descenso del 8,31 % en el M2), tratándose de una fase inicial de procesamiento es difícil que este desnivel entre los segmentos discursivos se deba al efecto retrospectivo que provoca el elemento encapsulador, pues en este momento todavía no ha sido advertido.

Si se analiza la condición nominal, el sintagma nominal en función de etiqueta discursiva solo destaca significativamente por encima de M2, respecto del encapsulador nominal el peso cognitivo que recibe el segundo segmento discursivo desciende en un 14,64 %. Respecto de M1 no se constata ninguna diferencia en los tiempos de lectura, lo cual se explica porque el lector sigue la instrucción de remisión anafórica que codifica la etiqueta discursiva e integra toda la información proporcionada en el primer segmento como punto de partida, en otras palabras, como sujeto temático, para la información predicada por la región de M2 (Borreguero, 2018). También en esta condición se produce un descenso en los tiempos de lectura de M2 respecto de M1, equivalente al 11,67 %. En cualquier caso, el lector reconoce que la operación discursivo-cognitiva de la encapsulación anafórica supone recuperar y reutilizar una pieza informativa anterior.

## 4.2 Relectura

Durante la fase de reprocesamiento se observa el patrón contrario (tabla 3), el encapsulador pronominal *ello* presenta tiempos de lectura en un 76,2 % más elevados frente al sintagma nominal con función anafórica.

| ROI              | Condición a ( <i>ello</i> ) | Condición b (ED) | Significatividad estadística |
|------------------|-----------------------------|------------------|------------------------------|
| M1               | 149,46 ms                   | 158,10 ms        | p = 0,64                     |
| <i>Ello</i> / ED | <b>250,13 ms</b>            | 141,96 ms        | <b>p &lt; 0,0001***</b>      |
| M2               | 176,69 ms                   | 151,28 ms        | p = 0,067                    |
| Media léxica     | <b>84,95 ms</b>             | 63,64 ms         | <b>p &lt; 0,001***</b>       |

Tabla 3. Tiempos de lectura por palabra. Relectura<sup>3</sup>

Durante la relectura el pronombre encapsulador de significado íntegramente procedimental absorbe los mayores costes de procesamiento, en los enunciados de la condición a *ello* constituye el punto de anclaje a partir del cual el lector comprueba el supuesto comunicado procesado durante la primera lectura. Este pronombre explicita una relación de cohesión entre ambos segmentos discursivos, por lo que genera esquemas de lectura comparables a los que se aprecian en estructuras argumentativas mínimas unidas mediante conector (Nadal, 2019). Durante la fase de comprobación el lector se centra en la instrucción proporcionada por el pronombre anafórico, que obliga a recuperar la representación conceptual de M1 y actualizarla como sujeto temático de M2 sobre el cual se predicará nueva información (Pérez Álvarez, 2014). La necesidad de relectura que suscita la presencia del encapsulador neutro *ello* se constata también en trabajos previos (Parodi *et al.*, 2018, 2019), sin embargo, esta relectura se producía de forma localizada sobre la región del segmento encapsulado, aumentando en función de la longitud del referente y del tipo de relación discursiva (causal o contraargumentativa). La inserción de un adjunto anafórico como instrucción de procesamiento (*por ello* o a *pesar de ello*) desvía la atención del lector en mayor medida hacia las representaciones conceptuales entre las que se debe establecer una relación discursiva. El pronombre *ello* encapsulador en posición de sujeto está más subdeterminado sin la presencia de un adjunto, por lo que es la propia instrucción la que absorbe la mayor atención en la fase de comprobación.

Asimismo, la media léxica en la condición pronominal registra mayores tiempos de lectura respecto de la media léxica obtenida en la encapsulación nominal. La encapsulación efectuada por una unidad puramente procedimental deriva en un mayor esfuerzo cognitivo para la comprobación informativa que se refleja en toda la región del enunciado. El pronombre neutro no aporta ningún tipo de información conceptual, a diferencia de lo que sucede con el sintagma nominal encapsulador (Borreguero, 2018), por lo que el lector invierte más tiempo en la relectura del segmento encapsulado y del segmento que constituye la nueva predicación sobre lo ante-

<sup>3</sup> Los resultados aquí reportados se corroboran a partir de la probabilidad de relectura estimada por los modelos Hurdle (ver análisis estadístico), el modelo calculado para la media léxica muestra que la probabilidad de no tener una relectura en el enunciado de la condición b aumenta en un 80 % respecto de la condición a. La inserción de un encapsulador pronominal suscita en el lector una mayor necesidad de comprobación del supuesto construido durante la primera lectura en comparación con una estructura análoga en la que se produce la operación encapsuladora a partir de un sintagma nominal definido. El modelo Hurdle de las demás ROI indica que la región más susceptible de recibir relectura es la del encapsulador pronominal *ello*, mientras que en las demás regiones de ambas condiciones la probabilidad se reduce.

rior. La etiqueta discursiva es en sí misma más informativa, ya que resume y, en cierto modo, repite lo dicho en el segmento anterior, por lo que el lector invierte menos esfuerzo en la verificación del primer supuesto construido.

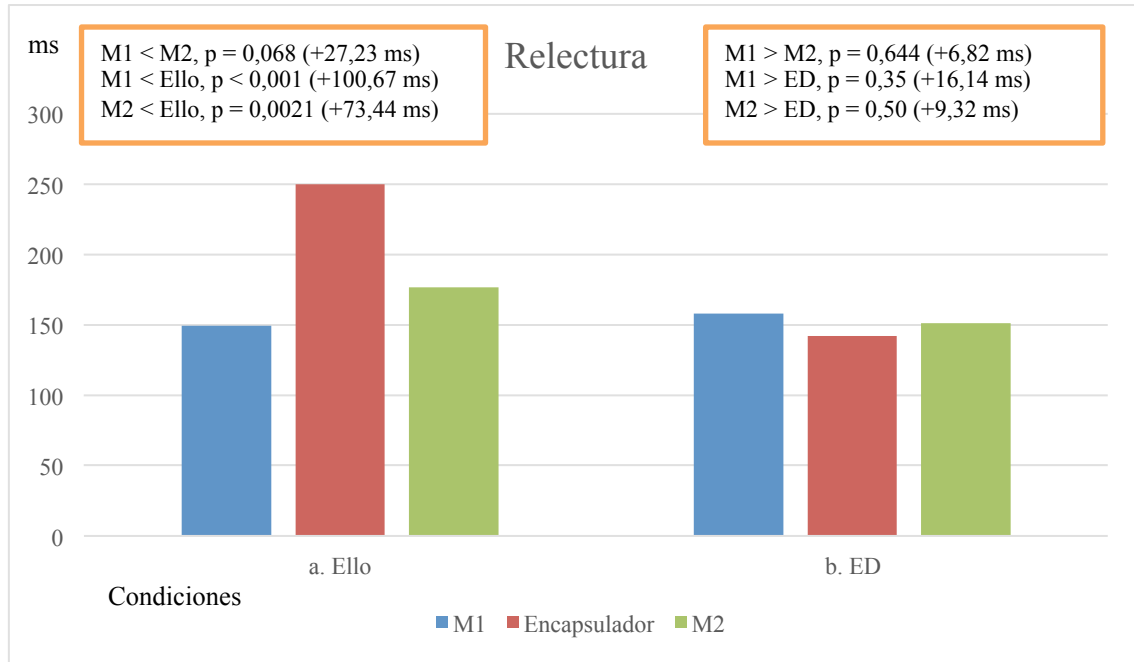


Gráfico 2. Tiempos de lectura por palabra. Relectura

A partir del gráfico (gráfico 2) se constata que en la encapsulación pronominal, en efecto, el pronombre neutro constituye el eje diferenciado del procesamiento y destaca frente a M1 y M2. Las diferencias entre los segmentos discursivos no llegan a ser estadísticamente significativas. Por el contrario, el sintagma nominal en función encapsuladora no se diferencia en términos de esfuerzo cognitivo ni del segmento encapsulado ni del segmento que contiene la nueva predicación. Mientras que con un encapsulador pronominal la comprobación del supuesto se efectúa principalmente a partir del elemento puramente procedimental, para el cual debe encontrarse un antecedente, la presencia de una etiqueta discursiva encapsuladora provoca un reparto equitativo de la atención del lector en todas las regiones que conforman la operación discursiva de la encapsulación. Este esquema de procesamiento constata, por tanto, la diferente naturaleza, procedimental y conceptual, de una unidad discursiva que cumple la misma función, en ambos casos se ejecuta una instrucción encapsuladora, pero mientras que *ello* se reconoce como unidad exclusivamente procedimental, en la etiqueta discursiva prevalece el valor conceptual, de ahí que en la recuperación informativa de la relectura el sintagma nominal encapsulador no se trate como una unidad diferenciada frente a M1 y M2.

#### 4.3 Lectura total

La medida global que no distingue fases de procesamiento muestra una considerable elevación de los tiempos de lectura para el sintagma nominal que actúa como anáfora conceptual con respecto al pronombre neutro *ello* (tabla 4). La diferencia alcanza un 22,64 %.

| ROI          | Condición a (ello) | Condición b (ED) | Significatividad estadística |
|--------------|--------------------|------------------|------------------------------|
| M1           | 210,83 ms          | 204,05 ms        | p = 0,207                    |
| Ello / ED    | 183,69 ms          | <b>225,27 ms</b> | p < 0,001***                 |
| M2           | 193,38 ms          | 183,98 ms        | p = 0,072                    |
| Media léxica | <b>205,81 ms</b>   | 198,35 ms        | p < 0,001***                 |

Tabla 4. Tiempos de lectura por palabra. Relectura

La etiqueta discursiva, gracias a su significado conceptual y a su función procedimental, cumple un papel doble: da la instrucción de volver hacia atrás y recuperar un referente, pero también resume bajo un nuevo concepto el segmento discursivo previo, por tanto, aporta información nueva (González, 2008). Su doble función hace que la anáfora conceptual se convierta en el eje a partir del cual se lleva a cabo el procesamiento del enunciado, absorbiendo los mayores tiempos de lectura frente a M1 y M2. Por otro lado, en términos globales, la condición pronominal presenta un promedio de procesamiento por palabra superior en comparación con la condición nominal. Sin embargo, se trata de un efecto mínimo, pues el aumento observado equivale a un 4 %.

Si se comparan las regiones de interés dentro de un mismo enunciado (gráfico 3), se confirma que la unidad pronominal con función encapsuladora presenta en promedio tiempos de lectura inferiores en comparación con las áreas conceptuales de M1 y M2. Por el contrario, la etiqueta discursiva adquiere globalmente un papel protagonista durante el procesamiento del enunciado.

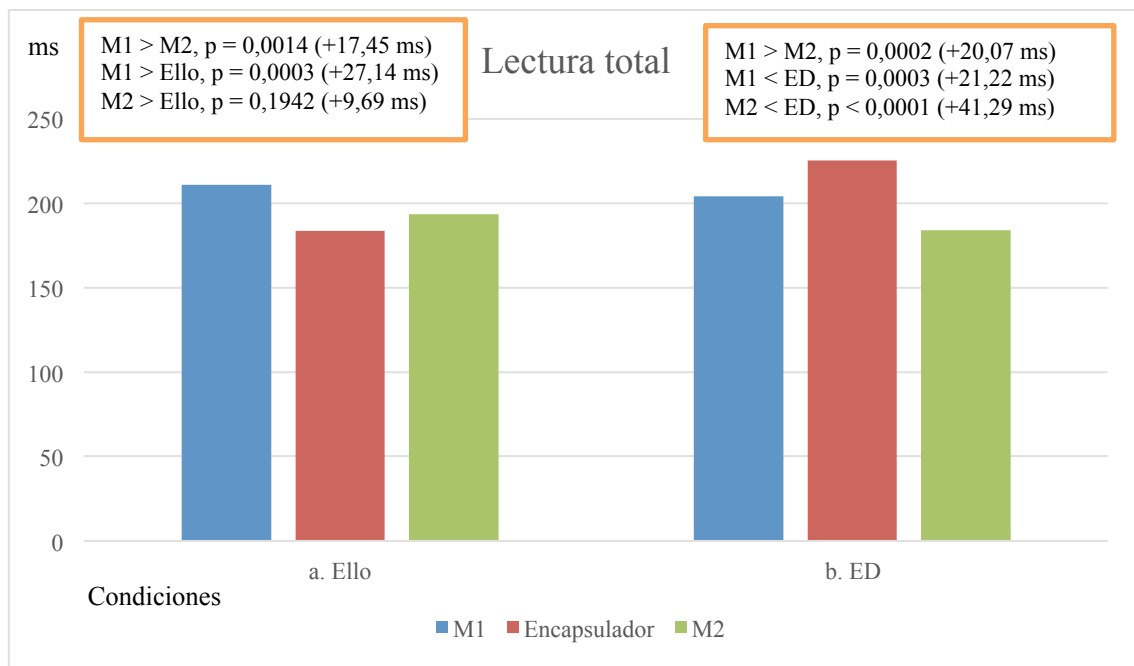


Gráfico 3. Tiempos de lectura por palabra. Lectura total

En la condición pronominal, el tiempo de lectura promedio para una palabra con significado conceptual del M1 es un 14,77 % mayor en comparación con el tiempo de lectura destinado al pronombre *ello*, comparado con M2 el aumento observado es del 5,28 %. En el procesamiento



global, el encapsulador anafórico queda relegado a un segundo plano, puesto que no aporta información conceptual para la construcción de representaciones mentales, sino que es el elemento que cohesion formalmente ambos segmentos discursivos. Tales segmentos presentan tiempos de lectura divergentes al fragmento encapsulado, el que requiere globalmente mayor atención, respecto del M1 el tiempo de procesamiento para M2 desciende en un 8,28 %.

En la condición nominal, la anáfora conceptual requiere un 10,4 % de tiempo adicional para su procesamiento respecto de M1 y un 13,57 % más si se compara con M2. La combinación de sus funciones, recuperación informativa y recategorización mediante síntesis convierte a esta unidad en el eje centro en torno al cual se articula el procesamiento del enunciado. Por último, M1 muestra aquí también tiempos de lectura superiores en comparación con M2, respecto del miembro encapsulado, el miembro que introduce la nueva predicación precisa un 9,84 % menos de tiempo para su procesamiento. En general, el sobrepeso del fragmento encapsulado en ambas condiciones es una muestra de que los lectores reconocen la función anafórica de la expresión.

## 5. CONCLUSIONES

La encapsulación anafórica mediante pronombres o sintagmas nominales es un mecanismo cohesivo para la construcción del discurso, especialmente, en el caso de textos académicos planificados. Se trata de un recurso propio de la gramática textual sobre el que debería incidirse en cursos de lectoescritura académica, teniendo en cuenta la dificultad asociada al procesamiento y a la producción de etiquetas discursivas con función encapsuladora (González, 2008) o a la búsqueda de referentes anafóricos formados por una oración o incluso varios párrafos (Parodi y Burdiles, 2016, 2019).

Los datos extraídos de la prueba de lectura evidencian cómo los lectores se valen de distintas estrategias para la recuperación informativa según si el elemento encapsulador es un pronombre neutro o un sintagma nominal con función cohesiva. Ambos tipos de encapsuladores forman parte de una cadena cohesiva y, por tanto, se encargan de mantener activo el mismo referente ya integrado en el modelo mental construido a través del discurso y posibilitan la continuidad temática (Duque, 2022), sin embargo, el elemento pronominal y puramente procedimental limita su función a la reactivación informativa, mientras que el encapsulador nominal, siendo una unidad conceptual cargada procedimentalmente, demuestra ser temático y remático al mismo tiempo: temático porque recupera y remático porque impone nuevos límites conceptuales sobre el extenso bloque informativo al que encapsula.

El pronombre *ello* registra costes de procesamiento claramente distintos en comparación con los segmentos discursivos entre los que se sitúa: durante la primera lectura y la lectura total adquiere los costes de procesamiento más bajos dentro del enunciado, en cambio, en la fase de comprobación del supuesto se convierte en el elemento principal en torno al cual se articula la reconstrucción informativa, al igual que se ha observado en el caso de conectores argumentativos de naturaleza procedimental (cfr. Nadal, 2019).

Por otro lado, el sintagma en función de anáfora conceptual muestra la tendencia contraria: durante la primera lectura y la lectura total es el elemento que concentra sobre sí los mayores costes de procesamiento, de hecho, en la lectura total destaca significativamente por encima de M1 y M2. Por el contrario, durante la fase de relectura el sintagma nominal que encapsula no

presenta tiempos de lectura diferenciados frente a las otras dos áreas que conforman la operación cognitiva de la encapsulación. Mientras que el pronombre neutro *ello* se reconoce como instrucción puramente procedimental que indica la necesidad de recuperar un fragmento anterior, la etiqueta discursiva combina cierto grado de procedimentalidad, pues también el lector debe rellenar este sintagma recurriendo a información precedente, con su significado conceptual de base, el cual aporta nueva información, resume, recategoriza y concretiza una situación, hecho o evento anteriormente explicitado (Borreguero, 2018). Así pues, los diferentes patrones de lectura son el reflejo de la distinta naturaleza de los significados que codifican las unidades de encapsulación.

Por otro lado, el hecho de que durante la primera lectura y la lectura total el segmento encapsulado presente mayores tiempos de lectura frente a la nueva predicación y el hecho de que el elemento encapsulador se diferencie significativamente, en un sentido o en otro, frente a los segmentos discursivos conectados es muestra de que el lector reconoce en cualquiera de las condiciones la función anafórica de la unidad central. Si se comparan globalmente las medias de procesamiento de ambos enunciados en general, es en la fase de relectura donde se observa el mayor efecto, siendo más costoso el procesamiento de la condición pronominal (+33,49 %). Este efecto si bien es verdad que llega a reflejarse en la lectura total, el efecto es mínimo (4 %).

Los resultados tienden a confirmar la hipótesis según la cual se atribuye una mayor dificultad a la encapsulación pronominal por la menor especificidad que implica la presencia de un elemento que no recategoriza el segmento discursivo encapsulado, que no aporta nueva información y que «solo» da la instrucción de regresar a un fragmento anterior (López Samaniego, 2015, 2017, 2018; Borreguero, 2018). Este estudio podría concretizarse en la recomendación de decantarse por una anáfora conceptual al menos en el caso de fragmentos encapsulados de mayores dimensiones. De hecho, la investigación podría ampliarse comprobando si la extensión del referente encapsulado afecta el procesamiento de los enunciados tanto en la operación de encapsulación pronominal como en la nominal y si se observa un efecto de interacción entre los factores.

## BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ DE MON Y REGO, Inmaculada (2001): «Encapsulation and prospection in written scientific English», *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, 9, pp. 81-101.
- ARUNACHALAM, Sudha (2013): «Experimental Methods for Linguists», *Language and Linguistics*, 7(4), pp. 221-232. DOI: <https://doi.org/10.1111/lnc3.12021>
- BORREGUERO, Margarita (2006): «Naturaleza y función de los encapsuladores en los textos informativamente densos (la noticia periodística)», *Cuadernos de Filología Italiana*, 13, pp. 73-95.
- BORREGUERO, Margarita (2018): «Los encapsuladores anafóricos: Una propuesta de clasificación», *Caplletra. Revista Internacional de Filología*, 64, pp. 179-203. DOI: <https://doi.org/10.7203/caplletra.64.11380>
- CLIFTON, Charles, Adrian STAUB y Keith RAYNER (2007): «Eye movements in reading words and sentences», en Roger van Gompel, Martin Fischer, Wayne Murray y Robin Hill (eds.), *Eye movements: A window on mind and brain*, Ámsterdam, Elsevier, pp. 341-371. DOI: <https://doi.org/10.1016/B978-008044980-7/50017-3>

- CONKLIN, Kathy, Ana PELLICER-SÁNCHEZ y Gareth CARROL (2018): *Eye-Tracking A Guide for Applied Linguistics Research*, Cambridge, Cambridge University Press. DOI: <https://doi.org/10.1017/9781108233279>
- CORPES = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. *Corpus del Español del Siglo XXI*. <<https://www.rae.es/corpes/>> [20/09/2024]
- CREA = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <<http://www.rae.es/crea/>> [20/09/2024]
- DAMM, Lotte (2014): «The interpretation of encapsulating anaphors in Spanish and their functions», *Folia Linguistica*, 48(1), pp. 37-59. DOI: <https://doi.org/10.1515/flin.2014.002>
- DUQUE, Eladio (2016): *Las relaciones del discurso*, Madrid, Arco Libros.
- DUQUE, Eladio (2020): «Neuter pronoun ello and discourse verbs in Spanish», *Journal of Pragmatics*, 155, pp. 273-285. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.09.006>
- DUQUE, Eladio (2022): «Gramática y estudios del discurso», en Carmen López Ferrero, Isolda E. Carranza y Teun A. van Dijk (eds.), *Handbook of Spanish Language Discourse Studies*, Londres, Routledge, pp. 143-157. DOI: <https://doi.org/10.4324/9780367810214-13>
- FUENTES, Catalina (2017): «Macrosintaxis y lingüística pragmática», *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 71, pp. 5-34. DOI: <https://doi.org/10.5209/CLAC.57301>
- GARCÍA NEGRONI, María Marta, Beatriz HALL y Marta MARÍN (2005): «Ambigüedad, abstracción y polifonía del discurso académico: Interpretación de las nominalizaciones», *Signos. Estudios de Lingüística*, 38(57), pp. 49-60. DOI: <https://doi.org/10.4067/S0718-09342005000100004>
- GONZÁLEZ, Ramón (2008): «Las nominalizaciones como estrategia de manipulación informativa en la noticia periodística: El caso de la anáfora conceptual», en Inés Olza, Manuel Casado y Ramón González (eds.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, Pamplona, Universidad de Navarra, pp. 247-259.
- HALLIDAY, M.A.K. y Ruqaiya HASAN (1976): *Cohesion in English*, Londres, Longman Group.
- HOLMQVIST, Kenneth, Marcus NYSTRÖM, Richard ANDERSSON, Richard DEWHURST, Jarodzka HALSZKA y Joost van de WEIJER (2011): *Eye Tracking: A Comprehensive Guide to Methods and Measures*, Oxford, Oxford University Press.
- IZQUIERDO, Dámaso y Ramón GONZÁLEZ (2013): «Encapsulación y etiquetas discursivas en el discurso parlamentario: Función argumentativa a partir de un corpus paralelo», *Oralia*, 16, pp. 185-219. DOI: <https://doi.org/10.25115/oralia.v16i1.8039>
- JEGERSKI, Jill (2014): «Self-paced reading», en Jill Jegerski y Bill VanPatten (eds.), *Research methods in second language psycholinguistics*, Abindon, Routledge, pp. 20-49.
- JUST, Marcel y Patricia CARPENTER (1980): «A theory of reading: From eye fixations to comprehension», *Psychological Reviews*, 87(4), pp. 329-354. DOI: <https://doi.org/10.1037/0033-295X.87.4.329>
- KEATING, George y Jill JEGERSKI (2015): «Experimental Designs in Sentence Processing Research. A Methodological Review and User's Guide», *Studies in Second Language Acquisition*, 37(1), pp. 1-32. DOI: <https://doi.org/10.1017/S0272263114000187>
- LEONETTI, Manuel (2020): «Referencia nominal y anáfora discursiva», en María Victoria Escandell, José Amenós y Aoife Ahern (eds.), *Pragmática*, Madrid, AKAL, pp. 145-165.
- LEONETTI, Manuel y María Victoria ESCANDELL (2015): «La interfaz sintaxis-pragmática», en Ángel Gallego (ed.), *Perspectivas de sintaxis formal*, Madrid, AKAL, pp. 569-603.
- LEVINSON, Stephen (1983): *Pragmatics*, Cambridge, Cambridge University Press.

- LÓPEZ SAMANIEGO, Anna (2011): *La categorización de entidades del discurso en la escritura profesional. Las etiquetas discursivas como mecanismo de cohesión léxica*, tesis doctoral, Universidad de Barcelona. En línea: <[https://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/35053/5/04.ALS\\_4de4.pdf](https://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/35053/5/04.ALS_4de4.pdf)> [15/04/2024]
- LÓPEZ SAMANIEGO, Anna (2015): «Etiquetas discursivas, hiperónimos y encapsuladores: Una propuesta de clasificación de las relaciones de cohesión referencial», *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 31(2), pp. 435-462. DOI: <https://doi.org/10.15581/008.31.1551>
- LÓPEZ SAMANIEGO, Anna (2017): «Deixis textual y discursiva en el discurso científico-académico oral y escrito», *CHIMERA Revista de Corpus de Lenguas Romances y Estudios Lingüísticos*, 4(1), pp. 61-88. DOI: <https://doi.org/10.15366/chimera2017.4.1.003>
- LÓPEZ SAMANIEGO, Anna (2018): «La encapsulación nominal en el discurso académico-científico oral y escrito: Patrones de aparición», *Caplletra. Revista Internacional de Filología*, 64, pp. 129-152. DOI: <https://doi.org/10.7203/caplletra.64.11369>
- LÓPEZ SAMANIEGO, Anna y Raquel TARANILLA (2014): «Mecanismos de cohesión (i). El mantenimiento referencial», en Estrella Montolío (dir.), *Manual de escritura académica y profesional*, Barcelona, Ariel, vol. I, pp. 377-442.
- LOUREDA, Óscar, Inés RECIO, Adriana CRUZ y Laura NADAL (2020): «Pragmática experimental», en María Victoria Escandell, José Amenós Pons y Aoife Kathleen Ahern (coords.), *Pragmática*, Madrid, AKAL, pp. 358-383.
- MARSDEN, Emma, Sophie THOMSON y Luke PLONKY (2018): «A methodological synthesis of self-paced reading in second language research» *Applied Psycholinguistics*, 39(5), pp. 861-904. DOI: <https://doi.org/10.1017/S0142716418000036>
- MEDEROS, Humberto (1988): *Procedimientos de cohesión en el español actual*, Tenerife, Cabildo Insular.
- MONTOLÍO, Estrella (2016): «Construcciones conectivas que encapsulan. [A pesar de + SN] y la escritura experta» *Cuadernos AISPI*, 2/2013, pp. 115-131. DOI: <https://doi.org/10.14672/2.2013.1066>
- NADAL, Laura (2019): *Lingüística experimental y contraargumentación. Un estudio del conector sin embargo en español*, Berna, Peter Lang. DOI: <https://doi.org/10.3726/b16019>
- PARODI, Giovanni y Gina BURDILES (2016): «Encapsulación y tipos de coherencia referencial y relacional: El pronombre ello como mecanismo encapsulador en el discurso escrito de la economía», *Onomázein*, 38, pp. 107-129. DOI: <https://doi.org/10.7764/onomazein.33.22>
- PARODI, Giovanni y Gina BURDILES (2019): «Los pronombres neutros *esto*, *eso* y *aquello* como mecanismos encapsuladores en el discurso de la economía: Coherencia referencial y relacional», *Spanish in Context*, 16(1), pp. 104-127. DOI: <https://doi.org/10.1075/sic.00028.par>
- PARODI, Giovanni, Cristóbal JULIO, Laura NADAL, Gina BURDILES y Adriana CRUZ (2018): «Always look back: Eye movements as a reflection of anaphoric encapsulation in Spanish while reading the neuter pronoun ello», *Journal of Pragmatics*, 132, pp. 47-58. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2018.05.008>
- PARODI, Giovanni, Cristóbal JULIO, Laura NADAL, Gina BURDILES y Adriana CRUZ (2019): «Stepping back to look ahead: Neuter encapsulation and referent extension in counterargumentative and causal relations in Spanish», *Language and Cognition*, 11(3), pp. 431-454. DOI: <https://doi.org/10.1017/langcog.2019.24>

- PÉREZ ÁLVAREZ, Bernardo (2014): «Funciones discursivas de *esto*, *eso* y *aquello* en corpus oral», *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, 2(1), pp. 103-140. DOI: <https://doi.org/10.19130/iifl.adel.2.1.2014.83>
- PICKERING, Martin, Mathew TRAXLER y Mathew CROCKER, (2000): «Ambiguity Resolution in Sentence Processing: Evidence against Frequency-Based Accounts», *Journal of Memory and Language*, 43(3), pp. 447-475. DOI: <https://doi.org/10.1006/jmla.2000.2708>
- RAYNER, Keith (1998): «Eye Movements in Reading and Information Processing: 20 Years of Research», *Psychological Bulletin*, 124(3), pp. 372-422. DOI: <https://doi.org/10.1037/0033-2909.124.3.372>
- RAYNER, Keith (2009): «Eye movements and attention in reading, scene perception, and visual search», *The Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 62(8), pp. 1457-1506. DOI: <https://doi.org/10.1080/17470210902816461>
- RICHARDSON, Daniel y Michael SPIVEY (2008): «Eye-Tracking: Characteristics and Methods», en Gary Wnek y Gary Bowlin (eds.), *Encyclopedia of Biomaterials and Biomedical Engineering*, Boca Ratón, CRC Print, capítulo 5, pp. 573-582.
- SCHMID, Hans Jörg (1997): «Constant and ephemeral hypostatization: Thing, problem and other shell nouns», en Bernhard Carol (ed.), *Proceedings of the 16th International Congress of Linguists* (París), Ámsterdam, Elsevier, pp. 20-25.
- SCHMID, Hans Jörg (2001): «Presupposition can be a bluff: How abstract nouns can be used as presupposition triggers», *Journal of Pragmatics*, 33(10), pp. 1529-1552. DOI: [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(01\)00027-3](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(01)00027-3)
- VAN DIJK, Teun A. (2003): *La ciencia del texto*, Barcelona, Paidós.
- WINTER, Bodo (2020): *Statistics for Linguists: An Introduction Using R*, Ámsterdam, Routledge. DOI: <https://doi.org/10.4324/9781315165547>